Pērūr, Goṣṭeśvara, time of Kōṉēriṉmaikoṇṭān, no year

Renato Dávalos and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Renato Dávalos, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv05p1i0241

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII05_adapted/DHARMA_INStfaSIIv05p1i0241.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Palaeographic description

Medial *i* and *ī* interchangeable.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kōṉēri〈ṉ〉mai-koṇṭān tiru-vāṉ!〈ṉ〉〈2〉paṭṭi Uṭaiyār cṉi!〈ī〉-kāriyañ ceyvārkaḷukku〈3〉 nañ ceṉā-patikaḷil kaṇṭarātittaṉ ceṭṭi〈4〉y-āṉ!〈ṉ〉a **rāja-rāja**-p-paṅkaḷa-nāṭ' uṭaiyāṉukku〈5〉 na(m) ceṉā-pati-k kāṇi y-āka Iṭṭa nilam āvatu

per¿u?〈ū〉〈r〉-nā〈6〉ṭṭu kovaṉ!〈ṉ〉puttū{r}r-āṉ!〈ṉ〉a v¿i?〈ī〉ra-keraḷa-nallūr-p pāl〈7〉 perumāṭkaḷ nācci nallūril civa-pāta-cēkara-maṉṉa〈8〉ṟaiyil Ati-rāca-rāca-v〈ā〉y-k-kālukku vaṭakku koṅ〈9〉ka-kula-valli-vatikku-k kiḻakku-p puṟatuṇṭattu nel〈10〉 vitai mu-(k)-kalattil It-tēvar paṅkuṉi-t tiru-nāḷ viṇ〈11〉ṇāḷaṉukku Ivaṉ v-iṭṭa nel

vitai Iru-kalattiṉā〈12〉l mēl-vārattā〈l〉 nel I(ru)-pattu nāṟ-kalattukku-c cilav' ā〈13〉ka-t

- tiru-Amut-arici tūṇi-p patakku nāl viñcaṉam uṭ-paṭa nel〈14〉-(k)- kalaṉē tūṇi-p patakkum
- maṭattukku Arici nāṟ-kalatti¡n!〈ṉ〉āl〈15〉 vi(ñ)caṉam Uṭ-paṭa nel-(p) patiṉ aiṅ-kala¡n!〈ṉ〉ē tūṇi〈16〉 Aṟu-nāḻiyum
- pū(ci)kkum nampiyārkku tiru-p-paḷḷi-t tāmam pa〈17〉ṟippā¡n!〈ṉ〉ukkum toṭuppā¡(n)!〈ṉ〉¡n!〈ṉ〉ukkum tiru-k-kuḻal paṇi ce〈y〉vāṟkkum〈18〉 (ne)l kala¡n!〈ṉ〉ē tūṇi
- (ti)ru-v¿i?〈ī〉ti Āṇṭā〈r〉kaḷukku nel〈19〉 Iru-tūṇi patakku
- tiru-viḷakk' eṇṇai kuṟi nā-nā〈20〉ḻikku nel nā-k-kalam
- tiru-p-patiyam pāṭuvōṟkum〈21〉 naṭṭuvaṟkum nel tūṇi pata(ṟ)kum Iru-kala-nel (vi)〈22〉taiyāl pāṭṭa nel Iru-(pa)ttu naṟ-kala¡n!〈ṉ〉ē〈23〉 tūṇi-p pataṟkum koṇṭu

It-ta〈ṉ〉ma〈m〉 celuttuka Itu〈24〉 pa¡n!〈ṉ〉mā-Ēcuvar **rekṣai**

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–5〉 In the name of our army commander (*ceṉāpatikaḷ*), this land is given so that the hereditary rights of the land (*kāṇi*) of our army commander 〈which belonged to〉 the landholder (*uṭaiyār*) from Rājarājapaṅkalanāṭu, *alias* Kaṇṭarātittaṉ Ceṭṭi 〈of the court of king〉 Kōṉēriṉmaikoṇṭāṉ 〈are transferred〉 to the managers of the sacred temple (*cīkāriyañ ceyvārkaḷ*) of the Lord of Tiruvāṉpaṭṭi.

〈5–11〉 The paddy that he gave for the Paṅkuṉi festival 〈dedicated〉 to this God, he gave to Viṇṇāḷaṉ (?) three pots of paddy seeds 〈obtained〉 from the plot to the east of the Koṅkakulavalli cross-channel and north of the Atirācarācaṉ canal in Civapāta-cēkara-maṉṉaṟai located in Nallūr. 〈This is a plot under the charge of〉 Nācci (?) and the assembly of Vīrakeraḷanallūr, *alias* Kovanputtūr, in Pērūr-nāṭu 〈is as follows.〉

〈11–22〉 So that there be (*āka*[1]) expenses amounting to twenty-four pots of paddy through[2] the share claimed by the landholder (*mēlvāram*) 〈covered〉 by twenty pots of paddy seeds, 〈the following is provisioned〉.

[1]That is, "for a total of".
[2]that is, "from".

- 〈For〉 the sacred rice food-offerings: one *kalaṉ*, one *tūṇi*, and one *patakku* of paddy, which includes four side-dishes 〈for〉 one *tūṇi* and one *patakku*.
- For the *maṭam*: fifteen *tūṇi*s and six *nāḻi*s of paddy , which includes one side-dish per four pots of rice.
- For the temple priests (*nampiyār*) who perform the worship (*pūcikkum*), the garland maker (*toṭuppāṉ*), and the picker of flowers (*paṟippāṉ*) for the garland of the idol (*tiruppaḷḷi tāmam*), and those who play the holy flute (*tirukkuḻal paṇi ceyvār*): one *kalaṉ* and one *tūṇi* of paddy.
- For the temple priests who perform the worship, , six *nāḻi*s, one *tūṇi*, and 15 pots of paddy, which include a side-dish per four pots of rice.
- For the mendicants (*āṇṭārkaḷ*) 〈who live in〉 the sacred street: two *ṭūṇi* and one *patakku* of paddy.
- For four *nāḻi*s ... for the sacred oil lamp (*tiruviḷakk' eṇṇai*): four *kalam*s of paddy.
- For the singers of holy hymns (*tiruppatiyam pāṭuvōr*) and the dancers (*naṭṭuvaṟ*): one *tūṇi* of cooked rice (*pataṟku*) at the rate of (?) of two pots of paddy seeds, after taking one *tūṇi* of cooked rice (*pataṟku*) 〈for themselves (?)〉.

〈23–24〉 This donation is to be implemented under the protection of the Śaiva devotees (*paṉma ecuvar*).

Bibliography

Reported in ARIE 1887–88 (1/3) (ARIE/1893-1894/A/1893/565).

Edited in Krishna Sastri 1925 (SII 5.241).

This digital edition by Renato Dávalos and Emmanuel Francis (2024), based on Krishna Sastri 1925. This translation by Renato Dávalos and Emmanuel Francis (2024).

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1925. *South-Indian inscriptions (texts). Volume V: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 5. Madras: Government Press. Page 88, item 241.

Secondary

ARIE 1887–88 (1/3). *G.O. No. 424, 20th April 1888. Archaeology. Recording letter from the Director-General forwarding Dr. Hultzsch's progress report from 21st September 1887 to 31st January 1888*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1888. Page 24, appendix A/1893, item 565.